

- Schrauben Sie die Dose mit dem PU-Schaumreiniger ab und schütten Sie die Reste des Reinigers aus der Pistole heraus.
- Lasen Sie vor einer weiteren Schaumaufrägarung an der Einsatzstelle aus der Pistole eine kleine Schaummenge herauslaufen, damit wirklich alle Überreste des Reinigers aus der Pistole herausgedrückt werden.

### (EN)

## Translation of the original polyurethane foam dispensing gun user's manual

**Manufacturer:** Madal Bal a.s.,  
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic.

**www.extol.eu**

**Date of issue:** 01/02/2012

### Advantages of using a dispensing gun:

- Better foam flow control – economical application
- Precise application of foam – minimum waste and mess
- Easy application in hard to reach places
- Simple to hold – comfortable work

### Preparing the gun for use:

- Thoroughly shake the foam cartridge.
- Screw the cartridge into the thread in the adaptor – do not tighten fully.
- Turn the gun's adjusting screw – this will fill the gun with foam.
- On to the nozzle, it is possible to attach a plastic attachment with a thin end for more accurate and fine foam dosage or an application tube for delivering foam to hard to reach places.  
The gun is now ready for use.

### Method of work:

The amount of foam that is blown out can be controlled using the adjusting screw as well as by the intensity with which the trigger is pulled.

- When dispensing the foam, follow the instructions on the foam cartridge.

### Storing partially used foam:

Partially used foam can be left connected to the gun.

- Tighten the gun's adjusting screw.
- Store the cartridge installed on the gun pointing downwards, e.g. place the cartridge with the gun into a corner (follow the instructions on the foam cartridge).

### Using the gun again:

- Thoroughly shake the foam before using the gun again. Hold the gun firmly when doing this.
- Use a knife to remove the dried foam on the end of the gun.
- Turn the adjusting screw until the foam is sufficiently pushed out of the gun.  
Then continue working with the gun as described above.

### Replacement and removal of the foam:

- Completely spray out the foam cartridge so that it is no longer pressurised.
- Thoroughly shake the new foam cartridge.
- Screw the empty foam cartridge off the gun.
- Using a PU foam cleaning agent, remove the foam from the area around the thread of the adaptor and immediately screw on the new foam cartridge.

### Cleaning the gun:

- Screw the empty foam cartridge off the gun (holding it away from your body).
- Screw the cartridge with the PU foam cleaning agent into the thread of the adaptor.
- Flush the gun with the cleaning agent until all the foam remains are removed.
- Let the gun rest (approx. 5 minutes) to give the cleaning agent enough time to act.
- Then flush the gun again with the cleaning agent.
- Screw the cleaning agent cartridge off the pistol and pour out the remaining cleaning agent.
- Prior to dispensing foam from the gun to the target location, push some foam out to remove the remains of the cleaning agent from the gun.

### (CZ)

## Návod k použití aplikační pistole na polyuretanovou pěnu

Původní návod k použití

Version 07/2022

**Výrobca:** Madal Bal a.s.,  
Průmyslová zóna Příluky 244,  
76001 Zlín, Česká republika.  
**Datum vydání:** 1.2.2012  
**www.extol.cz info@madalbal.cz**  
**Tel.:** +420 577 599 777

### Přednosti použití aplikační pistole:

- Lepší kontrola průtoku pěny – ekonomická aplikace
- Přesná aplikace pěny – minimum odpadu a nepořádku
- Snadná aplikace do těžko přístupných míst
- Snadné držení – pohodlná práce

### Příprava pistole k použití:

- Nádobu s montážní pěnou důkladně protřepejte.
- Nádobu našroubujte do závitu upínací hlavy – nedotahujte až nadoraz.
- Pootáčejte regulační šroub pistole – tím dojde k naplnění pistole pěnou.
- Na trysku je možné nasadit plastové nástavce s úzkým koncem pro přesnější a jemnější dávkování pěny nebo aplikační trubičku pro zavádění pěny do těžko přístupných míst. Tím je pistole připravena k použití.

### Způsob práce:

Množství vyfouknuté pěny je možné regulovat regulačním šroubem a také intenzitou stisknutí spouště.  
• Při aplikaci pěny se řiďte pokyny uvedenými na nádobě montážní pěny.

### Skladování částečně použité pěny:

Částečně vypořebávanou pěnu je možné zanechat připevněnou k pistoli.  
1. Utáhněte regulační šroub pistole.  
2. Nádobu s nainstalovanou pistolí skladujte dnem vzhůru, např. umístěním nádoby s pistolí do rohu (říďte se pokyny na nádobě s pěnou).

### Opětovné použití pistole:

- Před opětovným použitím montážní pěny dobře protřepejte. Pistoli přitom pevně držte.
- Nožem odstráňte zaskloupení z konce pistole.
- Pootáčejte regulačním šroubem dokud není montážní pěna dostatečně vytlačena z pistole. S pistolí dále pracujte výše popsaným postupem.

### Výměna a odstranění montážní pěny:

- Zcela vystříkejte obal montážní pěny, aby nebyla pod přetlakem.
- Důkladně protřepejte novou nádobu s montážní pěnou.
- Z pistole odsroubujte prázdný obal od montážní pěny.
- Pomocí čističe na PU montážní pěnu odstraňte montážní pěnu z okolí závitu upínací hlavy a ihned na ni našroubujte novou nádobu s montážní pěnou.

### Čištění pistole:

- Z pistole odsroubujte prázdný obal od montážní pěny (držte dál od těla)
- Do závitu upínací hlavy našroubujte nádobu s čističem PU pěny
- Propláchněte pistolí čističem, dokud nejsou všechny zbytky pěny odstraněny.
- Ponechte pistolí v klidu (cca 5 min.), aby čistič mohl dostatečně působit.
- Poťe opět propláchněte pistolí čističem.
- Nádobu čističe odsroubujte z pistole a z pistole vylijte zbytky čističe.
- Před dalším nanášením pěny na místo určení z pistole vytlačte trochu pěny, aby se odstranily zbytky čističe z pistole.

### (SK)

## Návod na použitie aplikačnej pistole na polyuretánovú penu

Preklad pôvodného návodu na použitie

**Výrobca:** Madal Bal, a. s.,  
Průmyslová zóna Příluky 244,  
76001 Zlín, Česká republika  
**Dátum vydania:** 1.2.2012  
**www.extol.sk**  
**Fax:** +421 2 212 920 91  
**Tel.:** +421 2 212 920 70

### Prednosti použitia aplikačnej pistole:

- Lepšia kontrola prietoku peny – ekonomická aplikácia
- Presná aplikácia peny – minimum odpadu a neporiadku
- Jednoduchá aplikácia do ťažko prístupných miest
- Jednoduché držanie – pohodlná práca

### Příprava pistole na použitie:

- Nádobu s montážnou penou dôkladne pretrepte.
- Nádobu našrúbojte do závitu upínacej hlavy – nedotahujte až na doraz.
- Pootáčajte regulačnú skrútku pistole – tým dojde k naplneniu pistole penou.
- Na trysku je možné nasadiť plastové nástavce s úzkym koncom na presnejšie a jemnejšie dávkovanie peny alebo aplikačnú trubičku na zavádzanie peny do ťažko prístupných miest. Tým je pištoľ pripravená na použitie.

### Spôsob práce:

Množstvo vyfúknutej peny je možné regulovať regulačnou skrútkou a tiež intenzitou stlačenia spúšte.  
• Pri aplikácii peny sa riadte pokynmi uvedenými na nádobě montážnej peny.

### Skladovanie čiastočne použitej peny:

Čiastočne vypotrebovanú penu je možné zanechať pripievnenu k pištoľi.

1. Utárhigne regulačnú skrutku pištole.
2. Nádobu s nainštalovanou pištoľou skladujte dnom nahor, napr. umiestnením nádobu s pištoľou do rohu (riadne sa pokynmi na nádobu s penou).

### Opätovné použitie pištole:

1. Pred opätovným použitím montážnu penu dobre pretrepte. Pištoľ pritom pevne držte.
2. Nožom odstráňte zaschnutú penu z konca pištole.
3. Pootáčajte regulačnú skrutku, kým nie je montážna pena dostatočne vytlačená. S pištoľou pracujte vyššie opísaným postupom.

### Výmena a odstránenie montážnej peny:

1. Celkom vystriekajte obal montážnej peny, aby nebola pod pretlakom.
2. Dôkladne pretrepte novú nádobu s montážnou penou.
3. Z pištole odskrutkujte prázdny obal od montážnej peny.
4. Pomocou čističa na PU montážnu penu odstráňte montážnu penu z okolia závitú upínacej hlavice a ihneď na ňu naskrutkujte novú nádobu s montážnou penou.

### Čistenie pištole:

1. Z pištole odskrutkujte prázdny obal od montážnej peny (držte ďalej od tela).
2. Do závitú upínacej hlavice naskrutkujte nádobu s čističom PU peny.
3. Prepláchnite pištoľ čističom, kým nie sú všetky zvyšky peny odstránené.
4. Ponechajte pištoľ v pokoji (cca 5 min.), aby čistič mohol dostatočne pôsobiť.
5. Potom opät prepláchnite pištoľ čističom.
6. Nádobu čističa odskrutkujte z pištole a z pištole vyľejte zvyšky čističa.
7. Pred ďalším nanášaním peny na miesto určenia z pištole vytlačte trochu peny, aby sa odstránil zvyšky čističa z pištole.

**Dovozce pre SR:** Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

## (HU) Poliuretánhab kijuttatására szolgáló kinyomópisztoly használati utasítása

Az eredeti felhasználói  
kézikönyv fordítása

**Gyártó:** Madal Bal a.s.,  
Průmyslová zóna Příluky 244,  
76001 Zlín, Cseh Köztársaság

**A kiadás dátuma:** 1.2.2012

**www.extol.hu Fax: (1) 297-1270  
Tel: (1) 297-1277**

### A kinyomópisztoly használatának előnyei:

- A poliuretánhab adagolása jobban szabályozható – gazdaságosabb anyagfelhasználás
- A poliuretánhab pontos mennyiségben adagolható – a hulladék és a szennyeződések mennyisége minimális
- A poliuretánhab könnyen kijuttatható a nehezen hozzáférhető helyekre is
- A kinyomópisztoly könnyen kézben tartható – kényelmes munkavégzés

### Teendők a kinyomópisztoly használatának megkezdése előtt:

1. Rázza össze alaposan a szerelőhabot tartalmazó patronot.
2. A szerelőhabot tartalmazó patron csavarozza fel a kinyomópisztoly befogófejének menetére – ne húzza meg ütőközéig.
3. Forgassa el a szabályozócsavart – ekkor a kinyomópisztoly megtöltődik habbal.
4. A fúvókára különböző, keskeny végű műanyag toldatokat lehet feltenni, amelyek segítségével a poliuretánhabot pontosabban és finomabban lehet adagolni. A fúvókára ezenkívül adagolócső is feltehető, amelynek segítségével a poliuretánhab a nehezen hozzáférhető helyekre juttatható ki. Ezzel a kinyomópisztoly használatra kész.

### A kinyomópisztoly használatának módja:

A kinyomott poliuretánhab mennyiségét a szabályozócsavarral, valamint az adagolókar lenyomásának mértékével lehet szabályozni.

- A poliuretánhab kijuttatásakor tartsa be a szerelőhabot tartalmazó patronon feltüntetett utasításokat.

### A fel nem használt poliuretánhab tárolása:

A használt után a kinyomópisztolyban maradt poliuretánhabot a pištoľyban lehet hagyni.

1. Húzza meg a szabályozócsavart.
2. A pištoľyra szerelt tartályt fenékkel felfelé tartsa, pl. egy sarokba állítva (tartsa be a szerelőhab tartály használati útmutatóját).

### A kinyomópisztoly újbilli használat:

1. A kinyomópisztoly újbilli használata előtt rázza össze alaposan a szerelőhabot. Eközben tartsa erősen a kinyomópisztolyt.
2. Vágja le késsel a megszáradt poliuretánhabot a kinyomópisztoly végéről.
3. Forgassa el a szabályozócsavart, elegendő mennyiségű szerelőhab kinyomásáig.

### A szerelőhab-patron cseréje, a poliuretánhab eltávolítása a patron cseréjéhez:

1. Teljesen ürítse ki a szerelőhab-patron, hogy ne legyen nyomás alatt.
2. Alaposan rázza össze a szerelőhabot tartalmazó új patron.
3. Csavarozza le a kinyomópisztolyról az üres szerelőhab-patron.
4. A poliuretánhabtól történő megtisztításához szükséges tisztítóanyagok segítségével távolítsa el a befogófej menetéről és annak környékéről a szerelőhabot, majd csavarozza fel azonnal az új szerelőhab-patron.

### A pisztoly tisztítása:

1. Csavarozza le a kinyomópisztolyról a szerelőhab tartására szolgáló üres patron (tartsa távol a testét!).
2. A kinyomópisztoly befogófejének menetére csavarozza fel a pisztoly poliuretánhabtól történő megtisztításához szükséges tisztítóanyagokat tartalmazó edényt.
3. A poliuretánhab minden maradékának fellazításáig öblössa a kinyomópisztolyt a tisztítófolyadékkal.
4. Hagyja a kinyomópisztolyt egy ideig (körülbelül 5 percig) nyugalmi helyzetben, hogy a tisztítófolyadék kifejtse hatását.
5. Ezután öblössa ismét a kinyomópisztolyt a tisztítófolyadékkal.
6. A tisztítófolyadékot tartalmazó edényt csavarozza le a kinyomópisztolyról, majd öntse ki a pisztolyból a tisztítófolyadék maradékát.
7. A kinyomópisztoly következő használatára, azaz a következő poliuretánhab-adagolás megkezdése előtt nyomjon ki a pisztolyból egy kevés poliuretánhabot, a tisztítófolyadék maradékának a pisztolyból történő eltávolítása érdekében.

**Forgalmazó:** Madal Bal Kft.,  
1183 Budapest, Gyömrői út 85–91.  
(Magyarország)

## (DE) Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung für die PU-Schaum- pistole

Übersetzung der ursprünglichen  
Bedienungsanleitung  
Kehikönyv fordítása

**Hersteller:** Madal Bal a.s.,  
Průmyslová zóna Pířluky 244,  
76001 Zlín, Tschechische Republik

**www.extol.eu**

**Herausgegeben am:** 01.02.2012

### Vorteile der Anwendung der PU-Schaumpistole:

- Bessere Schaumdurchflusskontrolle – wirtschaftlicher Verbrauch
- Genaue Schaumdosierung – minimaler Abfall und Unordnung
- Einfache Anwendung an schwer zugänglichen Stellen
- Einfaches Halten – bequemes Arbeiten

### Vorbereitung der Pistole zur Anwendung

1. Schütteln Sie den Behälter mit dem PU-Schaum ganz kräftig.
2. Schrauben Sie den Behälter auf das Gewinde des Spannkopfes auf – nicht bis zum Anschlag anziehen.
3. Drehen Sie die Regelschraube der Pistole – dadurch wird die Pistole mit Schaum gefüllt.
4. Auf die Düse können Kunststoffaufsätze für eine genauere und feinere Schaumdosierung oder das Applikationsrohr zum Einbringen vom Schaum an schlecht zugängliche Stellen aufgesetzt werden. Damit ist die Pistole einsatzbereit.

### Arbeitsweise:

Die Schaumausbringung kann mit der Regelschraube und Druckkraft am Pistolenabzug geregelt werden.

- Richten Sie sich bei der Schaumausbringung nach den auf dem Gebinde angeführten Anweisungen.

### Lagerung vom aufgeborenen Gebinde:

Teilweise verbrauchten Schaum kann man an der Pistole befestigt lassen.

1. Ziehen Sie die Regelschraube der Pistole an.
2. Lagern Sie den Behälter mit der installierten Pistole mit dem Boden nach oben, indem Sie ihn z. B. in eine Ecke stellen (beachten Sie die Anweisungen auf dem Schaumstoffbehälter).

### Erneuter Gebrauch der Pistole:

1. Vor erneutem Gebrauch ist der Montageschaum gründlich zu schütteln. Halten Sie dabei die Pistole fest in der Hand.
2. Mit einem Messer beseitigen Sie den Schaum vom Pistolenende.
3. Drehen Sie an der Regelschraube, bis der Schaum ausreichend aus der Pistole gedrückt wird. Arbeiten Sie dann mit der Pistole auf die o. a. Weise.

### Austausch und Beseitigung vom Montageschaum:

1. Entleeren Sie das Schaumgebände vollständig, damit es nicht unter Druck steht.
2. Schütteln Sie das neue Gebinde mit dem Montageschaum gründlich.
3. Schrauben Sie das leere Gebinde von der Pistole ab.
4. Mit Hilfe eines PU-Schaumreinigers entfernen Sie den Schaum vom Gewinde des Spannkopfes und schrauben Sie die neue Schaumdose sofort auf.

### Reinigung der Pistole:

1. Schrauben Sie das leere Gebinde von der Pistole ab (halten Sie die Pistole weg vom Körper).
2. Schrauben Sie auf das Gewinde des Spannkopfes die Dose mit dem PU-Schaumreiniger auf
3. Spülen Sie die Pistole mit dem Reiniger, bis alle Schaumreste entfernt wurden.
4. Lassen Sie die Pistole einige Zeit ruhig stehen (ca. 5 Min.), damit der Reiniger wirken kann.
5. Danach spülen Sie die Pistole mit dem Reiniger noch einmal.